

**Cám ơn quý vị đã quan tâm đến Chương Trình Học Sinh Quốc Tế của Khu Học Chánh Burnaby. Xin đọc kỹ các chỉ dẫn và chi tiết chương trình sau đây.**

### **Tiến Trình Nộp Đơn**

**BUỐC 1:** Muốn nộp đơn, xin vui lòng:

- Điền đơn và cha/mẹ và học sinh ký tên vào đơn (không phải người trông giữ hoặc người đại diện).
- Đính kèm bản chính các phiếu điểm và hồ sơ nhà trường cho cả **năm học hiện nay và trước đó** (bằng tiếng Anh). Bản sao chụp phiếu điểm/chứng chỉ phải được nhà trường chứng nhận có đóng dấu chính thức. Nếu không làm đúng sẽ gây chậm trễ hoặc đơn bị gửi trả lại.
- Kèm theo \$200 CDN lệ phí nộp đơn **không được hoàn lại** bằng VISA, MasterCard, chi phiếu hoặc ngân lệnh (money order) trả cho Burnaby School Board.

**BUỐC 2:** Đương đơn sẽ được thông báo trong vòng một tuần sau khi khu học chánh nhận được đơn để cho biết có được nhận vào học hay không. Sau khi có thông báo nhận đương đơn, khu học chánh sẽ đòi hỏi:

- Trả trọn lệ phí (xem ở dưới) bằng chi phiếu ngân hàng, chi phiếu được chứng nhận, ngân lệnh hoặc chuyển ngân qua ngân hàng cho Burnaby School District (Khu Học Chánh Burnaby).
- Nếu có chỉ định một người trông giữ, nộp bản sao có thị thực các thư xác nhận việc bổ nhiệm người trông giữ—một từ người trông giữ và một từ cha mẹ. Muốn biết thư mẫu, xin liên lạc với International Education Office (Văn Phòng Giáo Dục Quốc Tế).

**BUỐC 3:** Sau khi đương đơn đã đóng học phí và lệ phí y tế và cung cấp tất cả các giấy tờ cần thiết, khu học chánh sẽ:

- Gửi thư nhận vào học chính thức. Sau đó đương đơn có thể nộp đơn xin Giấy Phép Du Học tại Sứ Quán Canada gần nhất.
- Cho học sinh biết chi tiết về lớp hướng dẫn học sinh quốc tế. Nói chung lớp hướng dẫn này được tổ chức một tuần trước khi nhập học và học sinh bắt buộc phải tham dự.

**BUỐC 4:** Sau khi học sinh đến Burnaby:

- Học sinh sẽ tham dự lớp hướng dẫn cho học sinh mới. Tại lớp hướng dẫn, học sinh phải xuất trình Giấy Phép Du Học hiện hành do Bộ Quốc Tịch & Di Trú Canada cấp. Cả học sinh trung học lẫn tiểu học đều phải hoàn tất một kỳ thẩm định Anh Ngữ. Sau khi thẩm định, học sinh sẽ được xếp vào những lớp thích hợp.

### **Các Tiêu Chuẩn Nhận Vào Học**

Các yếu tố quyết định nhận đương đơn vào Chương Trình Học Sinh Quốc Tế của Khu Học Chánh Burnaby và xếp vào một trường công tại Burnaby sau đó sẽ là:

- quá trình học vấn của đương đơn và khả năng văn hóa hiện thời dựa trên phiếu điểm nhà trường đã nộp; và
- có chỗ trong Chương Trình Học Sinh Quốc Tế. Học sinh nên nộp đơn càng sớm càng tốt vì số chỗ có hạn và Bộ Quốc Tịch & Di Trú Canada cần nhiều tuần để lập thủ tục.

### **Chi Tiết Chương Trình**

#### **Giấy Phép Du Học – Bộ Quốc Tịch & Di Trú Canada**

Đương đơn có trách nhiệm xin Giấy Phép Du Học tại Tòa Đại Sứ Canada hoặc Tòa Lãnh Sự Canada tại quốc gia mình cư ngụ. Đương đơn phải có Giấy Phép Du Học trước khi rời nước đang cư ngụ để theo học tại Canada. Học sinh phải:

- Nộp cho Sứ Quán Canada hoặc Lãnh Sự Quán Canada tại quốc gia mình cư ngụ, thư nhận vào học của Khu Học Chánh Burnaby, biên nhận chính thức đã đóng học phí, và bằng chứng có đủ tiền sống trong một năm cho học sinh đó.
- Trong hầu hết mọi trường hợp, qua một kỳ khám sức khỏe.

Học sinh quốc tế chỉ có thể theo học trường do khu học chánh cho phép. **Học sinh có trách nhiệm cập nhật Giấy Phép Du Học của Bộ Quốc Tịch & Di Trú Canada.**

#### **Cách Sinh Sống**

- Học sinh phải cư ngụ trong Burnaby hoặc dọc theo các đường biên của thành phố này.
- Học sinh phải ở chung với một người lớn từ 25 tuổi trở lên.
- Học sinh tiểu học phải ở chung với cha hoặc mẹ.
- Cha mẹ nào đã cho biết họ sẽ ở chung với con họ trong thời gian học chương trình này thì phải làm đúng như thế, nếu không thì học sinh có thể phải rút tên ra khỏi chương trình.

#### **Bổ Nhiệm Người Trông Giữ**

Đối với cha mẹ nào **không** ở chung với con họ tại Canada, Bộ Di Trú Canada đòi hỏi phải bổ nhiệm một người trông giữ để thay thế họ. Người trông giữ phải từ 25 tuổi trở lên và là một công dân hoặc thường trú nhân tại Canada. Đây cũng là điều kiện của Khu Học Chánh Burnaby. Trước khi khu học chánh cấp Thư Nhận Vào Học, cha mẹ phải cung cấp các thư sau đây có thị thực của chủ nhà—một có chữ ký của cha mẹ và một có chữ ký của người trông giữ, nói rằng đã có sắp xếp cho người trông giữ thay mặt cho cha mẹ.

## Homestay và Đón Tại Phi Trường

Khu học chánh giới thiệu đơn xin homestay đến Chương Trình Homestay của Langara College. Học sinh phải từ 13 tuổi trở lên mới hội đủ điều kiện ở trọ homestay. Phí tổn homestay một năm là: \$450 lệ phí xếp chỗ (chỉ đóng một lần) và \$800 lệ phí homestay (mỗi tháng). Phí tổn cho một học kỳ là: \$300 lệ phí xếp chỗ (chỉ đóng một lần) và \$800 lệ phí homestay (mỗi tháng). Nếu cha mẹ cần gia đình homestay làm người trông giữ thì phải đóng thêm lệ phí \$300 cho một năm hoặc \$175 cho một học kỳ (chỉ đóng một lần). Học sinh có thể chọn có người đến đón ở phi trường (lệ phí \$50). Xin nhớ rằng lệ phí homestay hàng tháng sẽ tăng lên \$850 bắt đầu từ Tháng Chín 2009.

## Xếp Trường

Đương đơn có thể cho biết muốn học tại một hoặc các trường cụ thể nào đó, hoặc có thể yêu cầu Khu Học Chánh Burnaby xếp vào các trường thích hợp. Khu học chánh sẽ nỗ lực thỏa mãn yêu cầu xếp trường của đương đơn, miễn là trường đó có đủ chỗ nhận học sinh ghi danh và có chương trình thích hợp. **Khu Học Chánh Burnaby dành quyền quyết định sau cùng về việc xếp trường cho đương đơn.**

## Cấp Lớp

Văn Phòng Giáo Dục Quốc Tế của khu học chánh sẽ xếp đương đơn vào cấp lớp thích hợp sau khi duyệt xét phiếu điểm nhà trường và kết quả trắc nghiệm thẩm định.

## Khả Năng Anh Ngữ

Quyết định nhận vào Chương Trình Học Sinh Quốc Tế không tùy thuộc vào điểm số Trắc Nghiệm Anh Ngữ là Ngoại Ngữ (TOEFL). Học sinh nào không thông thạo Anh Ngữ sẽ được xếp vào một trong các chương trình sau đây:

- Một chương trình kết hợp lớp Anh Ngữ là Ngôn Ngữ Thứ Nhì với một số lớp văn hóa; hoặc
- Một chương trình văn hóa toàn thời gian kèm với một phần giảng dạy Anh Ngữ là Ngôn Ngữ Thứ Nhì cho đến khi biểu lộ được khả năng thông thạo Anh Ngữ.

Kết quả xếp lớp sẽ tùy theo kỳ thẩm định Anh Ngữ trong buổi hướng dẫn học sinh quốc tế. Học sinh sẽ được thẩm định về khả năng nói và viết Anh Ngữ.

## Các Lệ Phí cho Năm Học

- Học phí của chương trình tiểu học & trung học, một năm học: \$12,000 CDN (Học sinh tiểu học: \$6,500 CDN)
- Học phí của chương trình tiểu học & trung học, một học kỳ: \$6,500 CDN (Học sinh tiểu học: \$3,250 CDN)
- Bảo Hiểm Sức Khỏe, một năm học: \$700 CDN
- Bảo Hiểm Sức Khỏe, một học kỳ: \$350 CDN
- Đã gồm cả lệ phí học sinh thường lệ và sách vở.

## Bảo Hiểm Sức Khỏe và Tai Nạn

Phải có bảo hiểm sức khỏe toàn diện và tai nạn tại British Columbia. Mỗi học sinh quốc tế đều phải có bảo hiểm này trong thời gian học tại Burnaby. Học sinh quốc tế được hưởng các quyền lợi y tế và bệnh viện qua Chương Trình Dịch Vụ Y Tế (MSP) của chính phủ. Khu Học Chánh Burnaby sẽ điều hành việc đóng bảo phí sức khỏe cho tất cả học sinh ghi danh vào Chương Trình Học Sinh Quốc Tế. Học sinh sẽ được bảo hiểm y tế bắt đầu từ tuần hướng dẫn và chấm dứt vào tháng cuối cùng của chương trình học (trừ phi học sinh đã bị rút tên hoặc tự rút tên trước ngày đó). Học sinh cư ngụ tại British Columbia trước tuần lễ hướng dẫn hoặc sau tháng cuối cùng của chương trình học của mình sẽ phải tự sắp xếp bảo hiểm y tế cho mình. Bảo phí cho một năm học (\$700 CDN) được tính và trả cùng với học phí.

## Chính Sách Hoàn Lại Tiền

Nếu đương đơn không đến Canada hoặc quyết định rời Khu Học Chánh Burnaby vì lý do cá nhân, một phần học phí sẽ được hoàn lại. Phải nộp đơn xin hoàn lại tiền. Chính sách hoàn lại tiền sau đây sẽ áp dụng cho học sinh quốc tế:

- Hoàn lại trọn vẹn, trừ bớt lệ phí nộp đơn và điều hành, nếu Bộ Quốc Tịch & Di Trú Canada không phê chuẩn Giấy Phép Du Học (học sinh phải kèm theo thư từ chối của Sứ Quán Canada).
- Hai phần ba (2/3) học phí nếu học sinh rút tên trước khi bắt đầu chương trình.
- Một nửa (1/2) học phí nếu học sinh rút tên vào bất cứ lúc nào trong thời gian từ lúc bắt đầu cho đến cuối tháng đầu tiên của chương trình.
- Không hoàn tiền lại nếu học sinh rút tên sau tháng đầu tiên của chương trình.
- Không hoàn tiền lại nếu (a) học sinh vi phạm quy luật về hạn kiểm của khu học chánh, (b) khu học chánh không được thông báo về bất cứ nhu cầu đặc biệt nào về học tập trước khi nhận học sinh vào chương trình, hoặc (c) cha hoặc mẹ của học sinh tiểu học không ở chung với con họ.

**Học sinh nào trở thành thường trú nhân sau khi đã đóng học phí sẽ không được hoàn lại tiền ngoài các lý do nêu trong chính sách hoàn lại tiền ở trên.**

Tôi đã đọc kỹ và hiểu rõ hoàn toàn chi tiết chương trình và các chính sách ở trên.

Chữ Ký: \_\_\_\_\_

Cha/Mẹ

\_\_\_\_\_

Học Sinh

Tên Viết Theo Kiểu Chữ In: \_\_\_\_\_

Cha/Mẹ

\_\_\_\_\_

Học Sinh

Ngày: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**For assistance, please contact:**

Telephone 604-664-8414 or email international@sd41.bc.ca

**Please fax or mail your application to:**

Burnaby School District  
International Student Program  
5325 Kincaid Street  
Burnaby, British Columbia  
Canada V5G 1W2  
Fax: 604-664-8345

**Please complete in English in CAPITAL LETTERS**

**Date of Application:** \_\_\_\_\_

## Student Information

-----  
Last Name (Family Name)                      First Name (Given Name)                      English Name (if desired)  
Date of Birth: YY..... MM..... DD.....      Citizenship: .....                      Gender: M       F   
Do you have siblings applying to study in Burnaby: Yes  No       Sibling Name: \_\_\_\_\_

## Education Information

Applying for school beginning:    Sept 20 ..... / Jan 20..... (elementary only) / Feb 20..... (secondary only)

Duration of Study:      One Year       One Semester  (*Limited semester seats are available in September*)

Grade Requested: .....

Name and location of current school:

-----  
School Name                      Location                      Current Grade

Is there a Burnaby school you prefer to attend:    Yes  No     If yes, please list three choices:

1. ....                      2. ....                      3. ....

## Parent Information (Home Country)

-----  
Father's Name                      Mother's Name

YY..... MM..... DD.....                      YY..... MM..... DD.....

Father's Birthdate                      Mother's Birthdate

-----  
Permanent Address (Home Country)

-----  
City, Country, Postal/Zip Code

(.....).....                      (.....).....                      .....  
Country Code/City Code/Telephone                      Country Code/City Code/Fax                      E-mail

## Agency Submitting Application (if applicable)

Agent Name: .....                      Company Name: .....

Telephone: .....                      Fax Number: .....

Mailing Address: .....

E-mail address: .....

## General Student Information

List any physical handicaps or medical conditions that the school should be aware of: .....

Does the applicant have any special learning needs? Yes  No  If Yes, please describe: .....

List any special interests or talents: .....

## Student's Address While Studying in Burnaby

- I require Burnaby School District to arrange a homestay placement for me. (Our homestay provider will send you an information package and application.)
- I will arrange my own homestay.
- I have made the following living arrangements:

.....

Family Name First Name Relationship to Student Birthdate

.....

Street Address City, Province, Postal Code

.....

Telephone Number Fax Number Cellular Number

.....

Work Number Email Address

## Appointment of Custodian

Immigration Canada requires parents to appoint a custodian to be responsible for their child in their absence during his/her study in Canada. If a parent will be accompanying their child, normally a custodian is not required.

- I will be residing with my child during his/her study in Burnaby.
- I request that the homestay parent be appointed as custodian.
- I have arranged for the following person to be appointed as custodian:

.....

Family Name First Name Relationship to Student Birthdate

.....

Street Address City, Province, Postal Code

.....

Telephone Number Fax Number Cellular Number

.....

Work Number Email Address

## Please indicate how you first learned about the Burnaby School District's International Student Program?

- Friend/Relative in Canada
- Friend/Relative in Home Country
- Education fair
- Government Office
- Burnaby Website
- Advertisement, where? .....
- Referred by Agent
- Burnaby Information Seminar
- Other: .....

I hereby certify that the above information is true and complete. I understand that any false or incomplete information submitted in support of my application may invalidate my application and result in the withdrawal by the Burnaby School District of an offered school placement at any time during my enrollment.

I have thoroughly read and fully understand the *Program Information* section of this application, including the district's refund policy.

During the school year we will be taking photos/video of international students for promotional purposes. The students will not be identified in the photos/video. By signing this form you are allowing us to publish these photos/video, including on the internet.

It is a fundamental condition of the Board of School Trustees of School District No. 41 (Burnaby) agreement to provide your education that the Board shall not be liable for losses or expenses incurred as a result of the Board being unable to provide education owing to labor disputes or other causes beyond its control. Fees will be refunded only if the education program in which you are enrolled cannot be completed within the term.

Everything stated in the application must be true. Any inaccuracy in the application is grounds for the school district to withdraw the student and send the student home without refund and at the parent's own expense

Signature: \_\_\_\_\_  
Parent

Signature: \_\_\_\_\_  
Student

Printed Name: \_\_\_\_\_  
Parent

Printed Name: \_\_\_\_\_  
Student

Date: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_